

강 사 흘 랑 코 지 동
남 향 술 남 던 욱 람
성 어 드 룡 정 선 리
들 선 능 장 모 수 헤

한국어 교육의 이론과 실제

김영만

어 문 요 후 술 미 려
한 교 의 론 과 생 어
휘 로 국 실 문 리 소
발 우 부 설 연 도 출
관 불 나 게 온 탄



저자약력

김영만

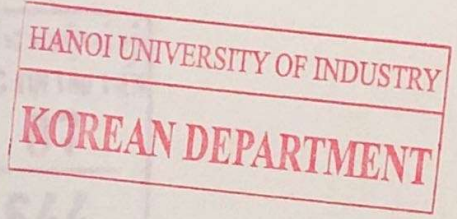
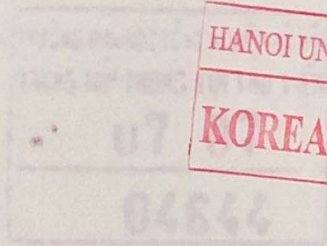
문학박사.

매릴랜드 대학교, 이화여자대학교, 한국외국어대학교, 한국방송통신대학교, 국민대학교 강사, 세종대학교 겸임교수, 서울대학교 국어교육연구소 선임연구원을 지내고 지금은 경기대학교와 서울시립대학교에서 강의하고 있다.

주요 연구로는 「외국어로서의 한국어 교재 개발 연구」, 「하이퍼텍스트 작문의 특성과 한국어 작문 교육 방향」, 「고급 수준 학습자를 위한 한국어 교재 단위 구성 방안」, 「홈페이지 기행문 중심의 한국어 쓰기 교육 방안」, 「학습자 중심의 한국어 교육 방향」, 「홈페이지 중심의 국어 작문 교육 방안 연구」, 「청소년 개인 홈페이지 표현 양상과 국어 작문 교육」, 「하이퍼미디어 시대의 언어문화교육연구」(공동) 등이 있다.

한국의 한국어 교육의 이론과 실제

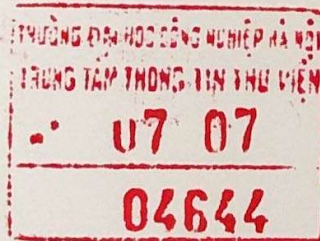
김영진



머리말

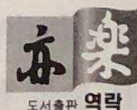
한국어 교육의 이론과 실제

김영만



이 책은 지난 1980년대부터 지금까지 한국어 교육에 몸 담아 오면서 필자 스스로 생각하고 고민해 오던 문제들을 한 데 모아 정리한 것이다. 개인적으로 한국어 교육이 무엇인가, 그제 자연히 생기는 의문점 1980년대에 한국어 교육 관련 강의를 들으면서 이 분야에 대해 조금씩 관심을 가지게 되었다. 처음 외국인 학습자들을 만나 설레임 반 두려움 반으로 시작한 한국어 교육은 나에게 학문과 인생에 대해 수많은 경험과 생각들을 가져다 준 소중한 경험이었다. 처음 청자구분식 교수법 위주의 교재로 수업을 시작했던 때부터 많은 교수법과 그 특징들을 이해하고 적용해 보는 과정에서 배우고 느꼈던 것들을 한국어 교육 현장에서 일심히 몸 돌리는 선생님들과 함께 하교한 만큼이 되고 이를 한 권의 책으로 묶은 것이다.

한국어 교육은 국어 교육과는 완전히 다른 독립적이고 전문적인 학문 분야이다. 따라서 한국어 교육이 독자적이면서도 전문적인 학문 영역임을 이해해야 한다. 이러한 관점에서 그중에서는 한국어 교육의 국어 교육의 차이점에 대해 교육 목표와 내용을 중심으로 알아보고자 한다. 그리고 한국어 교육이 지향하는 방향에 대해 알아보고자 한다. 이 책은 방탈의 세상 다른 언어



머 리 말

이 책은 지난 1980년대부터 지금까지 한국어 교육에 몸 담아 오면서 필자 스스로 생각하며 고민해 오던 문제들을 한 데 모아 정리한 것이다. 개인적으로 한국어 교육이 무엇인지 그저 막연하게만 느껴졌던 1980년대에 한국어 교육 관련 강좌를 들으면서 이 분야에 대해 조금씩 관심을 가지게 되었다. 처음 외국인 학습자들을 만나 설레임 반, 두려움 반으로 시작한 한국어 교육은 나에게 학문과 인생에 대해 수많은 경험과 생각들을 가져다 준 고마운 장(場)이었다. 처음 청각구두식 교수법 위주의 교재로 수업을 시작했던 때부터 많은 교수법과 그 특성들을 이해하고 적용해 보는 과정에서 배우고 느꼈던 것들을 한국어 교육 현장에서 열심히 땀 흘리는 선생님들과 함께 하고픈 마음이 컸고, 이를 한 권의 책으로 묶은 것이다.

한국어 교육은 국어 교육과는 엄연히 다른 독립적이고 전문적인 학문 분야이다. 따라서 한국어 교육이 독자적이면서도 전문적인 학문 영역임을 이해해야 한다. 이러한 관점에서 1장에서는 한국어 교육과 국어 교육의 차이점에 대해 교육 목표와 내용을 중심으로 알아보았다. 그리고 한국어 교육이 지향해야 하는 바는 무엇이며, 국제어로서 한국어가 당당히 세계 다른 언어와 함께 서기 위해 어떠한 정책들이 필요

한지에 대해서도 언급하였다.

2장은 그 동안 수많은 외국인 학습자들을 만나오면서 경험하고 배우게 되었던 내용들을 교사 입장에서 조명해 보려는 시도였다. 다양한 국적, 문화, 사고 방식을 지닌 학습자들을 온 좋게도 한 교실에서 대하고, 그들과 한국어로 의사소통을 할 수 있다는 것은 긴장감과 다양성을 동시에 느끼게 해주는 역동적인 순간들이었다. ‘내가 과연 학습자들을 위해 이 제한된 시간 속에서 무엇을 할 것인가’가 늘 마음 한 편에 자리잡고 있었고, 돌발적인 사태를 수습하면서 뒤돌아 생각했던 교사의 모습에 대해 생각해 보고자 한 내용들이다.

학습자의 요구 분석이 한국어 수업이나 교재 구성, 교육 과정 수립 등에 필수적으로 고려되어야 한다는 입장에서, 학습자들의 한국어 교육에 대한 의견을 묻고 이를 정리한 것이 3장의 주요 뼈대가 되었다. 한국어 교육의 현장은 매우 숨가쁘게 진행되는 순간이 많기 때문에, 학습자의 요구를 이해하고 배려하고자 해도 교사 혼자서 학습자의 요구 분석을 제대로 실시한다는 것이 사실상 쉽지 않다. 따라서 이 요구 분석의 결과가 교사들이 학습자를 이해하고, 그들의 필요에 대해 다시 한번 생각하며 보다 학습자 중심의 태도와 마음을 가지고, 새롭게 수업

현장에 임하게 되는 계기를 마련해 주는 자료로 사용되기를 바라는 마음으로 수록하였다. 또한 요구 분석을 실시해서 얻은 결과뿐 아니라, 요구 분석 절차, 요구 분석 내용과 관련된 학자들의 견해를 함께 제시함으로써 학습자들을 현장에서 대하는 교사들이 이론적, 실제적 도움을 받을 수 있도록 하였다.

외국어 교육이 시작된 이래 해당 외국어를 보다 잘, 그리고 보다 더 효율적으로 가르치고자 하는 이론적 탐구와 시도가 계속 되어 왔다. 외국어 교육 이론도 당대의 철학이나 심리학, 혹은 교육적 사조의 영향권 아래서 언어를 어떠한 시각으로 바라보느냐에 따라 이론적 틀이 성립되고, 그에 따른 외국어 교육 이론과 교수법들이 등장하게 되었다. 4장에서 제시한 외국어 교육 이론에 대한 이해와 응용은 한국어 교육 현장에도 어느 정도 도입될 수 있는 부분들이다. 그리고 한국어 교육 현장에 다양한 이론을 도입하고 적용하는 과정을 통해서 새로운 함의를 발견해 내는 것이 가능하리라 생각한다. 특히 4장에서는 최근에 각광을 받고 있는 과제 중심의 한국어 교육에 대해 알아보았다. 여러 학자들의 과제 개념 정의, 과제 구성 과정, 과제 구성의 實例 등을 제시함으로써, 과제 중심의 수업 구성과 적용에 실제적인 도

움이 되도록 하였다.

5장은 수업 계획과 진행에 대한 내용들로 구성하였다. 흔히 수업의 세 가지 요소로 학습자, 교사, 교재를 꼽는다. 이 세 가지 요소가 모두 중요하고 없어서는 안 될 것이지만, 교사의 많은 노력과 준비는 어떤 요소보다도 수업의 성패와 효과를 좌우하는 중요한 부분이기 때문에, 체계적인 수업 준비와 그에 따른 수업 진행에 대한 고려가 필요하다.

그리고 여러 가지 이론과 방법론을 생각하고 수업에 임해도 실제 수업에서의 적용은 또 다른 어려움이 있기 마련이다. 특히 초보 교사들의 경우는 수업 준비와 계획에서부터 적지 않은 혼란이나 어려움을 겪기도 하고, 무엇을 어디에서부터 시작할 것인가에 대해 혼자 고민하는 순간도 많다. 이러한 교사들의 어려움을 해소하고 보다 역동적이고 효율적인 수업 진행과 구성에 도움이 될 만한 내용들을 실었다.

6장은 한국어 교재와 관련된 내용을 중심으로 짜여져 있다. 한국어 교육 연구가 활발해지면서 한국어 교육의 여러 세부 분야에 대한 연구가 지속적으로 이루어져 왔지만, 그 중에서도 가장 많은 연구와 언급이 이루어진 부분 중의 하나가 바로 교재 부분이다. 왜냐하면 어떠한 교재로 수업을 진행하느냐에 따라 수업의 결과가 달라질 수 있기

때문에, 수업에서 교재의 위치와 중요성은 자못 크다고 할 수 있다.

따라서 6장에서는 최근에 출간된 한국어 교재와 1970년대 및 1980년대에 사용되던 교재를 중심으로 교재 내용과 구성에 대해 살펴보았다. 교재 구성의 시대적 변화를 살펴보는 것은 한국어 교육 방법과 철학에 대한 변화를 이해하는 것이며, 시대별 한국어 교육의 특징과 장점들을 알 수 있는 좋은 기회가 된다. 그리고 이러한 비교 분석을 통해서 한국어 교육의 현재와 미래를 가늠하며, 보다 나은 한국어 교육의 장을 마련하는 데에 보탬이 될 수 있다고 생각한다. 아울러 각 교사가 맡고 있는 수업에서 교재를 사용할 때에는 그 상황에 맞게 새롭게 각색되어야 할 경우가 많기 때문에, 교재를 각색할 때에 고려할 사항들에 대해 살펴봄으로써 실제 수업의 운영과 진행에 도움을 주고자 하였다.

7장에서는 정보통신의 발달로 새롭게 등장한 전자 미디어의 한국어 교육적 수용이라는 관점에서 출발하였다. 정보통신의 발달로 인한 새로운 가상 공간과 첨단 미디어의 등장은 의사소통에 새로운 변혁을 몰고 와서 이제는 양방향적, 상호작용적, 비선형적 의사소통이 보편화되어 가는 추세이다. 이러한 변화의 물결을 한국어 교육적 관점에서 바라보고, 새로운 의사소통의 장을 한국어 교육에서 활용함으로써, 학

습자의 숙달도를 길러 주고 학습자가 맞닥뜨리는 삶의 현장에서 상황과 맥락에 맞는 적절하고 효과적인 한국어 사용을 가능하게 해 주는 것이 필요하다는 입장에서 글을 전개하였다.

전자 미디어 시대의 가상 공간을 통한 의사소통의 특징은 어떤 것인지 살펴보고, 전자 미디어를 한국어 교육에 도입할 필요성은 무엇인지 살펴보았다. 그리고 전자 미디어의 한국어 교육적 수용의 구체적인 방안으로 이메일, 개인 홈페이지, 전자 게시판 활용할 경우의 수업 목표 및 수업 구성 방안 등에 대해 논의하였다.

그리고 지금까지 훌륭한 가르침과 조언을 아끼지 않으셨던 많은 은사님들이 계셨기에 이 책이 세상에 빛을 볼 수 있었다. 한국어 교육의 미래를 예견하시고 격려와 배움을 모두 허락해주신 박기덕 지도교수님, 학부와 대학원 과정에서 큰 힘이 되어주셨던 남성우 교수님, 박사학위 논문을 지도해 주시면서 조언을 아끼지 않으셨던 성기철 교수님, 박갑수 교수님, 김기혁 교수님. 큰 배움과 성장의 기회를 허락해주셨던 김대행 교수님, 우한용 교수님, 민현식 교수님, 윤여탁 교수님, 윤희원 교수님, 김종철 교수님. 어려울 때 힘이 되어주신 서정수 교수님, 정달영 교수님. 따뜻하고 인자한 마음을 늘 베풀어주신 신

현숙 교수님. 그리고 학습자들을 만나고 가르칠 기회를 허락해 주셔서 많은 것을 경험하고 배울 수 있도록 아껴주셨던 모든 은사님들, 기쁨과 고통을 함께 나누던 동료들, 늘 격려로 함께 해준 가족들, 출판에 도움을 주신 역락출판사의 이대현 사장님과 관계자 분들께도 깊이 감사 드린다. 다른 분야에 비해 비교적 학문적 역사가 짧은 편인 한국어 교육이 보다 효율적이고 체계적이고 발전적인 방향으로 나아가기를 바라며, 이 책이 한국어를 외국어로 가르치고자 하는 많은 교사들에게 작은 도움이 될 수 있기를 소망한다.

2005년 5월

저자 씀

차 례

■ 머리말 - 5

제1장 한국어 교육에 대한 이해	15
1. 한국어 교육과 국어 교육 / 17	
2. 국제어로서의 한국어 / 37	
제2장 한국어 교사의 특성과 역할	41
1. 인성적 특성 / 44	
2. 한국어 교육자적 특성 / 46	
2-1. 언어적 자질 • 47	
2-2. 언어 교육자적 자질 • 48	
3. 한국어 교사의 역할 / 51	
제3장 학습자 요구 분석	61
1. 학습자 요구 분석의 의의 / 63	
2. 학습자 요구 분석의 결과 / 68	
제4장 외국어 교육 이론의 변천	81
1. 문법 번역식 교수법 / 84	
2. 청각구두식 교수법 / 85	
3. 인지주의적 접근법 / 88	
4. 의사소통적 접근법 / 90	
5. 과제 중심 언어 교육 / 96	
5-1. '과제'의 개념 • 96	
5-2. 과제 구성 방안 • 102	
5-3. 과제 중심의 수업 진행 • 114	

제5장 수업의 계획과 진행	119
1. 수업의 계획 / 121	
2. 수업의 진행 / 131	
제6장 한국어 교재	137
1. 교재의 역할 / 139	
2. 한국어 교재 체제의 비교 및 분석 / 142	
2-1. 교재 분석의 필요성 • 142	
2-2. 교재 분석의 실제 • 143	
3. 교재 개발의 기본 원리 / 167	
4. 교재의 각색 / 176	
제7장 전자 미디어와 한국어 교육	181
1. 전자 미디어 시대의 의사소통 / 183	
2. 한국어 교육에서 전자 미디어 활용의 효용성 / 193	
3. 전자 미디어를 활용한 한국어 교육의 실제 / 197	
3-1. 이메일 • 197	
3-2. 개인 홈페이지 • 203	
3-3. 전자 게시판 • 208	
■ 미 주 - 215	
■ 부 록 - 223	
■ 참고문헌 - 227	
■ 찾아보기 - 241	

저자 김영만

문학박사.

매릴랜드 대학교, 이화여자대학교, 한국외국어대학교, 한국방송통신대학교, 국민대학교 강사, 세종대학교 겸임교수, 서울대학교 국어교육연구소 선임연구원을 지내고 지금은 경기대학교와 서울시립대학교에서 강의하고 있다.

주요 연구로는 「외국어로서의 한국어 교재 개발 연구」, 「하이퍼텍스트 작문의 특성과 한국어 작문 교육 방향」, 「고급 수준 학습자를 위한 한국어 교재 단위 구성 방안」, 「홈페이지 기행문 중심의 한국어 쓰기 교육 방안」, 「학습자 중심의 한국어 교육 방향」, 「홈페이지 중심의 국어 작문 교육 방안 연구」, 「청소년 개인 홈페이지 표현 양상과 국어 작문 교육」, 「하이퍼미디어 시대의 언어문화교육연구」(공동) 등이 있다.

한국어 교육의 이론과 실제

인쇄 | 2005년 5월 25일

발행 | 2005년 6월 1일

저자 | 김영만

발행인 | 이대현

편집 | 김보라

발행처 | 도서출판 역락 / 서울 성동구 성수2가 3동 301-80

전화 | 02-3409-2058, 2060

팩시밀리 | 02-3409-2059

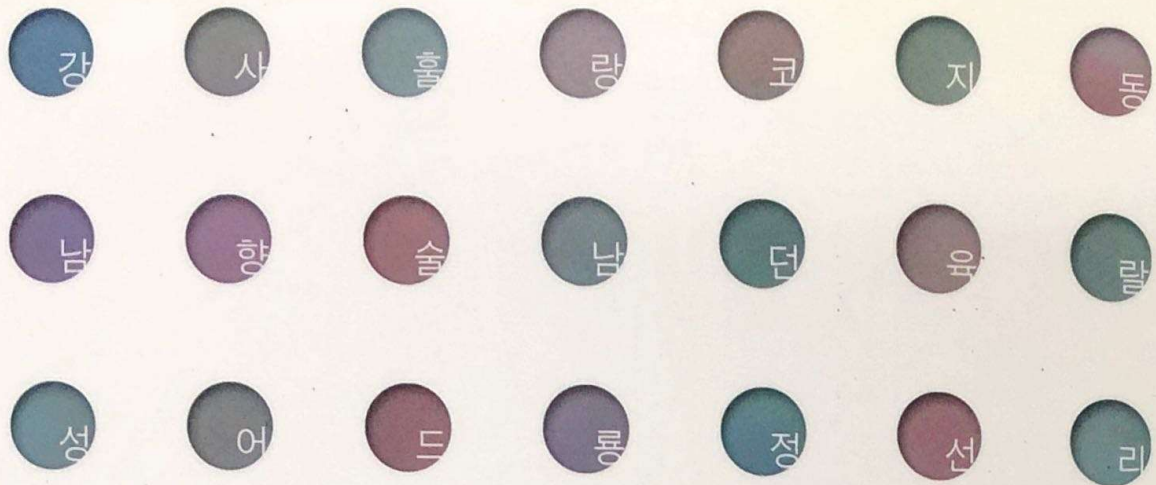
이메일 | youkrack@hanmail.net / yk3888@kornet.net

등록 | 1999년 4월 19일 제2-2803호

정가 | 10,000원

ISBN | 89-5556-391-4-93710

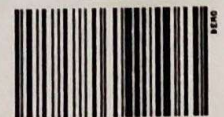
파본은 교환해 드립니다.



1988년 서울 올림픽과 2002년 월드컵, 동남아에 불어닥친 한류 열풍, 국제 무대에서의 한국의 역할 증대 등은 한국에 대한 관심을 집중시키고, 더 나아가 한국어를 배우고자 하는 외국인 학습자를 증가시키는 요인으로 작용하였다. 이러한 시대적인 변화와 요구로 인해 국내·외 한국어 교육 기관이 증가하고, 한국어 교육에 대한 연구가 점차 활기를 띠고 있다. 이렇게 한국어 교육이 새롭게 전문적인 학문 영역으로 자리잡아가는 시점에서 한국어 교육에 대한 이론적 틀의 정립과 그에 따른 구체적인 교육 방법의 제시가 시급한 실정이다. 이 책은 이러한 시대적 흐름과 요구에 초점을 맞추어, 한국어 교육에 대한 전반적인 이해를 도모함과 동시에 한국어 수업 현장에서 활용할 수 있는 구체적인 교육 방안들을 제시하고 있다. 따라서 한국어 교육학 연구자들이나 한국어 교육의 실제적 방안에 대해 고심하는 한국어 교사들이 하나의 지침서로 유용하게 활용할 수 있으리라 생각한다.



TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHỆ
TRUNG TÂM THÔNG TIN TH



Mã sách: 070704644



9 788955 563917

ISBN 89-5556-391-4

정가 10,000원